

дужим!», розпочала моніторинг виконання «Меморандуму про співпрацю між Міністерством культури, дистриб'юторськими компаніями та демонстраторами фільмів». Згідно з Меморандумом учасники ринку зобов'язалися до 31.XII. 2007 року довести частку іноземних фільмів, дубльованих українською, до 50%. Меморандум підписали близько 90% учасників ринку. Активісти «Кіно-Перекладу» відслідковують кількість іноземних фільмів із українським дублюванням у кінотеатрах Києва, Луганська, Донецька, Сум, Дніпропетровська, Херсона, Миколаєва, Кіровограда, Одеси, Полтави, Черкаса, Чернігова, Вінниці, Харкова, Запоріжжя, Хмельницького. Результати моніторингу будуть оприлюднені у квітні, на прес-конференції в Києві. На сьогодні більшість громадян країни, які вважають своєю рідною українську, позбавлені змоги дивитися фільми в українському перекладі. А згідно всеукраїнського перепису населення українську мову назвали рідною більше 71% громадян України.

Про Стефаніка, Коцюбинського й кінообрази

В Україні, й не тільки в Україні, вже чимало написано про фільми «Тіні забутих предків» Сергія Параджанова та «Камінний хрест» Леоніда Осики. Проте, як правило, це критичні рефлексії, а ґрунтовних наукових праць обмаль. Івана Грешлікова, молода дослідниця з Пряшева (Словаччина), написала роботу «Літературний текст і його візуалізація у кінообразах» на матеріалі екранізованої прози Василя Стефаніка та Михайла Коцюбинського (словацькою мовою). Робота має системний підхід і спирається насамперед на літературні твори та на два кіношедеври, створені на їх основі. Крім того, авторка залучає наукову літературу дослідників різних країн з питань кіноадаптації літературних творів, українські дослідження про творчість згаданих митців. У роботі, крім вступу і висновків, є три розділи: перший – про загальні засади перенесення літературного твору на екран, другий – про екранізацію «Камінного хреста», третій – про «Тіні забутих предків» – повість і фільм. Івана Грешлікова сумлінно опрацювала джерела і зробила самостійні висновки неперехідного значення цих кіношедеврів. «Літературний текст і його візуалізація в кінообразах» слід видати в нас.

«Київська пектораль — 2006»

26 березня відбулася церемонія нагородження лауреатів театральної премії «Київська Пектораль» за 2006 рік. За вагомих внесок у розвиток театального мистецтва були відзначені Микола Рушковський та Віктор Шулаков. Кращою виставою визнано «Кармен.TV» нового театру «Київ модерн-балет», а Раді Поклітару дістав статуетку «За кращу роботу балетмейстера». Найбільше нагород знову у Київського театру драми і комедії на Лівому березі Дніпра. Так, роботу Дмитра Богомазова у виставі «Черга» за п'єсою О.Марданя визнано кращою, як і акторську майстерність Лесі Самаєвої – медсестри Марії у ній. За краще виконання чоловічих ролей відзначено Віталія Лінецького (Войницький, «26 кімнат» за А.Чеховим) та Олександра Ганноченка (Порфирій Петрович, «Голубчики мої!...» за Ф.Достоевським та О.Володіним). «Голубчики» нагороджені й у номінації «За кращу музичну концепцію вистави». Постановка Олександра Білозуба «Голодного гріха» Василя Стефаніка у Національному центрі Леся Курбаса вшанована як краща вистава камерної сцени та «За кращу сценографію» (Володимир Карашевський). «Білосніжку і семеро гномів» за Б.Павловським Київського театру опери та балету для дітей і юнацтва визнано кращою виставою для дітей. Алла Сергійко з Київського театру на Подолі, отримала статуетку «За краще виконання жіночої ролі другого плану» (Баронова-Козино, «Передчуття Мина Мазайла» за Миколою Кулішем). Одинадцять номінацій – менше, ніж у попередні роки. Це допомогло втілити у життя мрію зробити нагороду престижною: цього року кожен переможець отримує по 1000 доларів США.

Віктор Собіянський

«Два в одному». Світова прем'єра

На МКФ «Трайбека» (Нью-Йорк), який 2002 року заснували Роберт Де Ніро, Джейн Розентол і Крейг Геткер, відбудеться світова прем'єра фільму Кіри Муратової «Два в одному». Він змагатиметься серед 18 ігрових фільмів у категорії «Світовий художній наратив» за приз 100 000 \$.

Національний центр Олександра Довженка оголошує конкурс на заміщення вакантної посади кінознавець відділу історії кіно та фільмографії. Т. 258-19-30.

Головний редактор
Брюховецька Лариса
Редколегія

Безгін Ігор, Газда Януш, Польша,
Гладій Григорій, Канада, Горський Вілен,
Ілленко Юрій, Коваль Олександр,
Сіксу Елен, Франція, Скуратівський Вадим,
Ступка Богдан, Чміль Ганна

Редакція

Гричук Валентина, Свято Роксоляна
Коректор Дениско Тетяна
Менеджер Клименко Олена
Комп'ютерна верстка Брюховецька Оксана
Веб-дизайн Бондаренко Тетяна
Інтернет-версія Фролова Аліна

Здано на виробництво з готових позитивів
27. IV.2007. Формат 60x84 1/8. Папір
офсетний.

Умовн. друк. арк. 7,46. Умовн.фарб.відб. 9,32.
Обл.-вид. арк. 5,17. Тираж 1000 пр. Ціна вільна.
Зам. № 3071 від 23.IV.2007.

Редакція журналу «Кіно-Театр».
Друкарня «Задруга» т. 239-19-77
Адреса редакції:
04070, м.Київ, вул.Г.Сковороди, 2, НаУКМА,
корп.1, к.216. Телефон редакції 425-60-96.
e – mail : ktm@ukma.kiev.ua
web-site: http://www.ktm.ukma.kiev.ua

автори №3(71).2007:

Наталія Чечель – театрознавець,
доктор філософських наук
Оксана Шевчук – кандидат
мистецтвознавства
Ганна Веселовська – театрознавець, доктор
мистецтвознавства
Валентина Гричук – театрознавець
Віктор Собіянський – студент КНУ театру,
кіно і телебачення ім.І.Карпенка-Карого
Неллі Корнієнко – театрознавець, доктор
мистецтвознавства
Ольга Велимчаниця – студентка НаУКМА
Олександр Безручко – кінознавець,
кандидат мистецтвознавства
Лариса Брюховецька – кінознавець
Віталій Юрченко – кінознавець
Анна Погрібна – студентка НаУКМА
Леся Прокопенко – студентка НаУКМА
Ярослав Гаврилюк – актор театру і кіно
Василь Вовкун – режисер
Галина Денисенко – доктор медичних наук
Григорій Кохан – кінорежисер
Микола Мащенко – кінорежисер
Михайло Ткачук – кінорежисер
Лариса Іванишина – кінокритик
Роксоляна Свято – аспірантка НаУКМА
Ольга Брюховецька – культуролог, канди-
дат філософських наук
Валерія Чайковська – актриса театру і кіно
Віталій Савчук – актор театру і кіно
Лілія Бондарчук – журналіст
Роман Бучко – культуролог

Ілюстрований журнал.
Видається з 1995 року.
Реєстраційне свідоцтво КВ №1303.
Передплатний індекс 74249
Засновник – Національний університет
«Києво-Могилянська Академія»
за участі Міністерства культури і туризму України.

Журнал виходить раз на два місяці.